



Université de Jendouba

Institut Supérieur des Langues Appliquées
et d'Informatique de Béja



Laboratoire de recherche en Technologies de
l'Information et de la Communication & Génie
Electrique



Laboratoire de Langage et Traitement Automatique

Programme de la 10^{ème} édition du colloque

INFOL@NGUES 2018

<http://islaib.co.nf/infolangues/>

L'Informatique au service des Langues

Du 19 au 21 avril 2018
Béja, Tunisie

Invités

Prof. Mustafa Jarrar, Université Birzeit, Palestine
Prof. Lahcen Amor, Université Badgi Mokhtar, Algérie
Dr. Faiza Derbel, Université de la Manouba, Tunisie

Première journée : Jeudi 19 avril 2018

Bienvenue et Ouverture

08h00: Accueil et inscription

09h00: Allocutions d'ouverture

Dr. Faouzi Mhamdi, Président du comité d'organisation d'Infol@ngues

Prof. Mokhtar Mahouachi, Président de l'Université de Jendouba

Prof. Mohamed Bouattour, Directeur de Laboratoire de recherche LLTA

09h20: Communication inaugurale:

Prof. Mustafa Jarrar: The Arabic Ontology and Lexical Semantic Resources

10h00: Pause café

1^{ère} séance : Apprentissage Automatique du Langage

Modérateur : Dr. Ramzi Farhat

10h30: **AbdelKarim Mars, Wafa Touihri & Mohamed Amine Harrabi**, Apprentissage de la langue Arabe en utilisant des outils issus du TAL

10h45: **Wafa Touihri, AbdelKarim Mars & Mohamed Amine Harrabi**, Reconnaissance des caractères arabes manuscrits par le réseau de neurones profond

11h00: **Belhassen Guettat & Ramzi Farhat**, Apprentissage tout au long de la vie via un PLE assisté

11h15: **Nadia Hasnaoui**, المعلم و مهامه في البيئة التعليمية الحاسوبية

11h30: **AbdelAziz M. Sartawi**, Patterns of Reading Errors among Second Grade Emirati Students

11h45: **Ludivine Rey**, La génétique éditoriale à l'épreuve des humanités numériques : exemple de deux logiciels d'alignement de texte

12h30: Déjeuner

2^{ème} séance : Traitement de la sémantique

Modérateur : Dr. Marouen Kachroudi

14h00: **Ifaoui Imen**, La complexité sémantique à travers la polysémie: une véritable problématique pour la traduction.

14h15: **Siwar Mabrouk**, La temporalité : modélisation de la structure syntaxique et interprétation automatique du sens.

14h30: **Randa Kalamoun**, Combinaison «insérer» avec « sous », « sur » : description sémantico-syntaxique en vue de traitement automatique.

14h45: **Sahar Sokraf**, Traitement automatique de la polysémie : le cas des connecteurs dans la phrase complexe

15h00: **Tawfik khil**, Approche sémantico-interactive pour un logiciel de traduction juridico-automatique français / tunisien.

15h15: **Sabrina Mhathbi**, L'Apport du Traitement du Signal de Parole aux Etudes Phonétiques en Sciences du Langage.

15h30: **Chaabani Hayet**, Traitement automatique et analyse sémantique du mot « sécurité » dans les Tweets d'Emmanuel Macron et Marine Le Pen.

15h45: Discussion

16h15: Départ vers Tabarka (Hôtel Dar Ismail)

Deuxième journée : Vendredi 20 avril 2018

09h00: Prof. Lahcen Amor : من تطبيقات اللسانيات الحاسوبية : المعاجم الإلكترونية

3^{ème} séance : Traduction Automatique

Modératrice: Dr. Lamia Mrad

09h45: Rym Salem, Les verbes savoir/ penser/ croire : problème de traduction automatique

10h00: Malek Khaldi, Les limites de la traduction automatique et les solutions envisagées

10h15: Leila Laimeche, Traduction financière et nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) : Cas de la « monétique » : moyens de paiement électronique.

10h30: Marwa Ammari, Les difficultés et les limites de la traduction automatique de la métaphore dans le discours politique (Français / Arabe).

10h45: Pause café

4^{ème} séance : Traitement du discours

Modératrice: Dr. Ferdaws Hamdi

11h00: Majoul Boutheina, Mind Mapping in Classroom: Inspire and Aspire with Coggle

11h15: Faiza Derbel, Workshop : Creating Your Own Blended Course (S1)

11h30: Hajer Mzoughi, L'image et son discours : analyse pragmatique d'une photo.

11h45: Jamil Ghouaidia, L'apport du traitement automatique l'analyse du discours : mesure de l'objectivité du discours journalistique.

12h00: Yosra Sayeh, Le discours électronique extrémiste.

12h15: Adel Mnefgui, La polysémie du marqueur évidentiel «évidemment» dans le discours de Chirac.

5^{ème} séance: Deux sessions en parallèles

12h30 : Dr. Asma Gaaloul, Tools for Technology-Enhanced Formative Assessment

12h30 :Dr. Romdhane Elouri, Dr. Imed Mahnane et Mr. Habib Mkadmini: تقديم معجم اللغة المسرحية (Amphi)

13h30: Sortie Dar Beya : (Déjeuner et visite guidée)

17h00: Départ vers Tabarka (Hôtel Dar Ismail)



Troisième journée : Samedi 21 avril 2018

6^{ème} séance : Inférence

Modérateur : Prof. Mohamed Bouattour

09h00: Mohamed Bouattour, Les inférences valides vs les inférences valables.

09h15: Abdessattar Bouzid, Dictionnaire électronique de la prédication épistémique : le nom

09h30: Abir Berfifa, L'inférence automatique (le moteur de recherche : Google) et l'inférence humaine.

09h45 : Amine Bou ghammoua, Défigements à La Une de la presse écrite tunisienne

10h00 : Sana Abdelhamid, La prédication du SN déterminé par l'adjectif démonstratif dans le cadre anaphorique.

10h15: Pause café

7^{ème} séance : Analyse de sentiments

Modératrice: Dr. Mariem Jmal Hachicha

10h30: Najeh Elouni, Emotions et interactivité sur Twitter.

10h45: Najwa Gharbi, Description et méthodologie de traitement d'un corpus de tweets : cas de pragmatèmes d'affect.

11h00: Safa Zouaidi, Etude des collocations verbales de sentiment en français et en arabe : à visées applicatives en traitement automatisé du lexique de sentiment.

11h15: Habib Mkadmini, الاسم والفعل في التعبير عن الألم: دراسة من خلال آلية المسح العرفني

11h30: Abdessalem Chegrouche, اللسانيات الحاسوبية: من الوصف إلى التوصيف

11h45: Sally Hammoud, Relations publiques, langue et technologie.

12h00 : Ghassan Mourad, problématique des signes de ponctuation en traduction (humaine, TA, TAO)

12h15: Discussion et clôture

12h30: Déjeuner

Comité Scientifique

Président : Prof. Rim Faiz, Université de Carthage, Tunisie.

Membres :

Eric Wehrli, Université de Genève, Suisse.

Mohamed Jemni, Université de Tunis, Tunisie.

Mourad Elloumi, Université de Tunis El Manar, Tunisie.

Ezzedine Zagrouba, Université d'El Manar, Tunisie.

Mohamed Gamoudi, Université de la Manouba, Tunisie.

Sadok Ben Yahya, Université de Tunis El Manar, Tunisie

Mohamed Jabir, Université de Carthage, Tunisie.

Yahya Slimani, Université de la Manouba, Tunisie.

Faiez Gargouri, Université de Sfax, Tunisie.

Ghassan Mourad, Université Libanaise, Liban.

Jacqueline Bacha, Université de Jendouba, Tunisie.

Lamia Hadrich Belguith, Université de Sfax, Tunisie.

Tahar Labbassi, Université de Tunis, Tunisie.

Sami Faiz, Université de la Manouba, Tunisie.

Mohamed Bouattour, Université de Sfax, Tunisie.

Ricco Rakotomalala, Université de Lyon, France.

Max Selberstein, Université de Franche-Comté, France.

Akila Baklouti, Université de Sfax, Tunisie.

Imed Ben Amar, Université de la Manouba, Tunisie.

Faiza Derbel, Université de la Manouba, Tunisie.

Afef Kacem, Université de Tunis, Tunisie, Tunisie.

Ramzi Farhat, Université de Tunis, Tunisie.

Karim Chine, Université de Cambridge, Royaume-Uni.

Slim Mesfar, Université de Carthage, Tunisie.

Aymen Khlifi, ENS Lyon, France

Asma Bouhafs, Université de Carthage, Tunisie.

Imed Mahnane, Université de Jendouba, Tunisie.

Sofien Haboubi, Université de Tunis, Tunisie.

Tarek Hamrouni, Université de la Manouba, Tunisie.

Rami Belkaroui, Université de Tunis, Tunisie.

Soumaya Cherichi, Université de Tunis, Tunisie.

Dhouha Jemal, Université de Tunis, Tunisie.

Sondess Missaoui, Université de Tunis, Tunisie.

Ameni Kacem, Université de Tunis, Tunisie.

SEE YOU IN **INFOL@NGUES'2019**